Ø45 LP&S

Plug & Set

510782BD - 07/2016

Electronic technology

Italians since 1980

Made in Italy by ASA

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

(I) ISTRUZIONI ORIGINALI - (GB) ORIGINAL INSTRUCTIONS - (F) INSTRUCTIONS ORIGINALES
(D) ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - (E) INSTRUCCIONES ORIGINALES - (P) INSTRUÇÕES ORIGINAIS
(PL) INSTRUKCJE ORYGINALNE - (H) EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - (NL) OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING - (S) ORIGINALINSTRUKTIONER - (GR) ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
(CZ) ORIGINÁLNÍ NÁVOD - (TR) ORİJİNAL BİLGİLER - التعليمات الأصلية (SA)

(I) AVVERTENZE - (GB) WARNINGS - (F) RECOMMANDATIONS - (D) HINWEISE - (E) ADVERTENCIAS
(P) ADVERTÊNCIAS - (PL) PRZESTROGI - (H) TANÁCSOK - (NL) WAARSCHUWINGEN - (S) VARNINGAR
(GR) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - (CZ) UPOZORNĚNÍ - (TR) UYARILAR - تحذيرات (SA)

(I) Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

(GB) Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

(F) Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

(D) Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

(E) Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

(P) Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.

(PL) Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa załączone w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiejkolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

(H) A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

(NL) Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

(S) Läs noga igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.

(GR) Πρίν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.

(CZ) Před instalací si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení těchto pokynů, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádnou změnu předpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.

(TR) Kurulum öncesinde işbu güvenlik bilgilerini dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisi düşer. Üretici işbu kitapçığın yayınlanmasından sonra yürürlüğe giren kurallar ve standartlarda yapılan hiçbir değişiklikten sorumlu tutulamaz.

(SA) قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة بداخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسئولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسئولة عن أي تغيير في القوانين المعايير النموذجية بعد إصدار هذا الدليل.

(I) DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - (GB) PRODUCT DESCRIPTION - (F) PRÉSENTATION DU PRODUIT
(D) PRODUKTBESCHREIBUNG - (E) PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - (P) APRESENTAÇÃO DO PRODUTO
(PL) OPIS PRODUKTU - (H) A TERMÉK BEMUTATÁSA - (NL) PRODUCTBESCHRIJVING - (S) PRODUKTBESKRIVNING
(GR) ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - (CZ) POPIS VÝROBKU - (TR) ÜRÜNÜN TANIMI - وصف المنتج (SA)

(I) Il motore Ø45 LP&S è un motore che non richiede la regolazione dei punti di arresto: è sufficiente installare il motore e collegarlo alla rete elettrica per poter essere utilizzato. In alternativa è possibile programmare manualmente i punti di arresto. Il motore Ø45 LP&S è progettato per motorizzare tapparelle dotate di cintini rigidi e stopper, selezionati secondo le condizioni di utilizzo descritte di seguito. Può essere montato indifferentemente a destra o a sinistra e può essere pilotato da un invertitore stabile o astabile.
Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

(GB) The LP&S Ø45 motor requires no regulation of the limit switch activation points: once the motor is installed and connected to the mains supply it is ready to be used. Alternatively, limit switch activation points can be programmed manually. The LP&S Ø45 motor is designed to motorise rolling shutters with rigid links and stoppers, selected for the conditions of use described below. It may be left- or right-mounted and can be driven by a stable or interlocked switch. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).

(F) Le moteur Ø45 LP&S est un moteur qui n'exige pas le réglage des points de fin de course : il suffit d'installer le moteur et de le relier au réseau électrique, pour pouvoir l'utiliser. Dans l'alternative, il est possible de programmer manuellement les points de fin de course. Le moteur Ø45 LP&S est spécialement conçu pour motoriser les stores dotés de sangles rigides et stoppeurs, sélectionnés suivant les conditions d'utilisation décrites ci-après. On peut le monter indifféremment à droite ou à gauche et on peut le piloter moyennant un inverseur stable ou astable. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).

(D) Der Motor Ø45 LP&S erfordert keine Einstellung der Endlagen: Er muss lediglich installiert und an das Stromnetz angeschlossen werden, und kann direkt benutzt werden. Alternativ können die Endlagen manuell programmiert werden. Der Motor Ø45 LP&S wurde für die Motorisierung von Rollläden mit festen Wellenverbindern und Stoppern entwickelt, die den nachfolgend beschriebenen Einsatzbedingungen entsprechen. Er kann links oder rechts montiert werden und mit einem Schalter oder Taster für Rollläden gesteuert werden. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).

(E) El motor Ø45 LP&S se caracteriza por no requerir el ajuste de los puntos de final de carrera: es suficiente instalar el motor y conectarlo a la red eléctrica para poder utilizarlo. En alternativa se pueden programar manualmente los puntos de final de carrera. El motor Ø45 LP&S ha sido diseñado para motorizar persianas provistas de cintas rígidas y topes, seleccionados según las condiciones de uso que se describen a continuación. Puede montarse indiferentemente a la derecha o a la izquierda, y puede ser controlado por un inversor estable o astable.
Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).

(P) O motor Ø45 LP&S é um motor que não requer a regulação dos pontos de fim de curso: é suficiente instalar o motor e conectá-lo à rede eléctrica para poder utilizá-lo. Como alternativa é possível programar manualmente os pontos de fim de curso. O motor Ø45 LP&S foi projectado para motorizar as persianas com cintos rígidos e com dispositivos de paragem, selecionados segundo as condições de utilização descritas a seguir. Pode ser montado tanto à direita como à esquerda e pode ser pilotado por inversor estável ou astável.
Nível sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

(PL) Silnik Ø45 LP&S nie wymaga regulacji ograniczników ruchu: aby rozpocząć jego eksploatację, wystarczy zainstalować silnik i podłączyć go do sieci elektrycznej. Możliwe jest również ręcznie zaprogramować punkty ograniczające ruch. Silnik Ø45 LP&S został zaprojektowany w celu zmotoryzowania rolet wyposażonych w sztywne taśmy i stoppery (zatyczki), wybierane w zależności od warunków użytkowych opisanych poniżej. Może być montowany dowolnie po prawej lub lewej stronie i może być pilotowany przez inwerter stabilny lub astabilny.
Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A).

(H) A Ø45 LP&S motor nem igényli a végállási pontok beállítását: a használathoz elegendő felszerelni a motort és csatlakoztatni a villamos hálózathoz. Alternatív megoldásként kézileg beprogramozhatja a végállási pontokat. A Ø45 LP&S motor merev bevezetőkkel illetve leállítókkal felszerelt redőnyök meghajtására készült az alábbiakban leírt használati feltételeknek megfelelően. Jobb és bal oldalra egyaránt felszerelhető, stabil vagy astabil inverterrel vezérelhető. Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).

(NL) Bij de Ø45 LP&S-motor hoeven de eindstanden niet te worden afgesteld: om de motor te kunnen gebruiken is het voldoende om hem te installeren en op het elektriciteitsnet aan te sluiten. Eventueel kunnen de eindstanden met de hand worden geprogrammeerd. De Ø45 LP&S-motor is ontwikkeld voor het motoriseren van rolluiken met starre verbindingen en stoppers die geselecteerd zijn volgens de hieronder beschreven gebruiksvoorwaarden. De motor kan zonder onderscheid rechts of links worden gemonteerd en kan door een stabiele of astabiele inverter worden bestuurd. Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).

(S) LP&S-motorn på Ø45 är en motor där punkterna för slutsläg inte behöver ställas in: det räcker att installera motorn och ansluta den till elnätet för att kunna använda den. Alternativt kan slutslägets punkter programmeras manuellt. LP&S-motorn på Ø45 är konstruerad för att driva rullgardiner utrustade med styva remmar och stoppare, som valts ut i enlighet med de användarvillkor som beskrivs nedan. Den kan monteras antingen till höger eller vänster och kan styras av en stabil eller astabil växelriktare. Ljudnivå: LpA ≤ 70 dB(A).

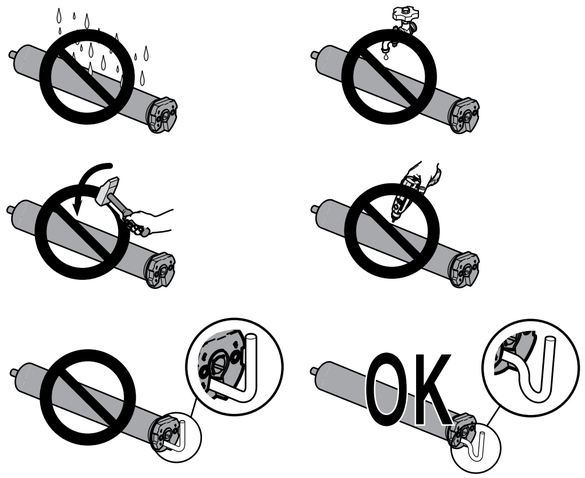
(GR) Ο κινητήρας Ø45 LP&S είναι ένας κινητήρας που δεν απαιτεί ρύθμιση των σημείων των τερματικών πορείας: αρκούν εγκατάσταση και σύνδεση του κινητήρα στον ηλεκτρικό δίκτυο για να μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Εναλλακτικά είναι εφικτός ο χειροκινητικός προγραμματισμός των σημείων των τερματικών πορείας. Ο κινητήρας Ø45 LP&S έχει σχεδιαστεί για την μηχανοποίηση ρολών που διαθέτουν άκαμπτους ιμάντες και στοπ, επιλεγμένων σύμφωνα με τις ακόλουθες συνθήκες χρήσης. Η εγκατάσταση είναι εφικτή ανεξάρτητα δεξιά ή αριστερά και οδηγείται από σταθερό ή άσταθο αντιστροφέα.
Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).

(CZ) Motor Ø45 LP&S je motor, který nevyžaduje nastavení koncových poloh: stačí nainstalovat motor a připojit ho k elektrické síti, aby mohl být použit. Případně je možné koncové polohy nastavit manuálně. Motor Ø45 LP&S byl navržen k pohonu rolet vybavených pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodní liště, zvolenými podle podmínek použití popsaných níže. Může být namontován buď na pravé, nebo na levé straně, a může být ovládán jak spínačem s aretací, tak bez aretace. Hladina hlučnosti: LpA ≤ 70 dB (A).

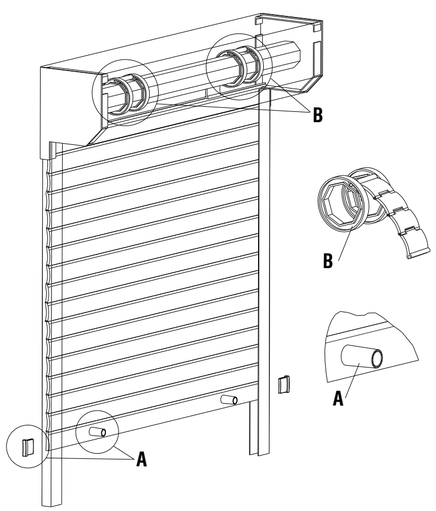
(TR) Ø45 LP&S motoru stop noktalarının ayarlanmasını gerektirmeyen bir motordur: motoru kurmak ve kullanılabilmesi için elektrik şebekesine bağlamak yeterlidir. Alternatif olarak, stop noktalarını manüel olarak programlamak mümkündür. Ø45 LP&S motoru aşağıda belirtilen kullanım koşullarına göre seçilmiş sert kayış ve tapa ile donatılmış panjurları motorize etmek için tasarlanmıştır. Birbirinden farksız olarak sağa veya sola monte edilebilir ve stabil ya da stabil olmayan bir enversör şalter tarafından işletilebilir. Ses seviyesi: LpA ≤ 70 dB(A).

(SA) إن محرك LP&S قطر 45 Ø لا يتطلب ضبط لنقاط نهاية المجرى: يكفي تركيب المحرك وتوصيله بالشبكة الكهربائية للتمكن من استخدامه. كما يمكن بدلاً من ذلك برمجة نقاط نهاية المجرى يدويًا. لقد تم تصميم محرك LP&S قطر 45 Ø للتحكم الآلي في حصائر النوافذ المزودة بأشرطة صلبة وسدادات إيقاف، تم اختيارها طبقًا لشروط الاستخدام الموضحة فيما بعد. يمكن تركيبها على اليمين أو اليسار دون تمييز كما يمكن توجيهها بواسطة محول مستقر أو غير مستقر. مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي < 70 ديسيبل (A).

(I) ATTENZIONE - (GB) WARNING - (F) ATTENTION - (D) ACHTUNG - (E) ¡ATENCIÓN! - (P) ATENÇÃO
(PL) UWAGA - (H) FIGYELEM - (NL) LET OP - (S) VARNINGAR - (GR) ΠΡΟΣΟΧΗ
(CZ) POZOR - (TR) DİKKAT - تنبيه (SA)



(I) CONDIZIONI DI UTILIZZO - (GB) OPERATING CONDITIONS - (F) CONDITIONS D'UTILISATION
(D) ANWENDUNGSBEDINGUNGEN - (E) CONDICIONES DE USO - (P) CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO
(PL) WARUNKI UŻYTKOWANIA - (H) HASZNÁLATI FELTÉTELEK
(NL) GEBRUIKSOMSTANDIGHEDEN - (S) ANVÄNDARVILLKOR - (GR) ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
(CZ) PODMÍNKY PRO POUŽITÍ - (TR) KULLANIM KOŞULLARI - شروط الاستخدام (SA)



(I) • Accertarsi che la coppia del motore sia adeguata alle caratteristiche della tapparella (peso e dimensioni), per evitare di danneggiare la tapparella e/o la struttura del sistema.
• La tapparella deve essere equipaggiata con:
- stopper avvitati sulla stecca finale, fissi o rimovibili, integrati nelle guide o in una stecca finale che funge da punto di arresto (A),
- cintini rigidi o antieffrazione (B).

(F) • Vérifier que le couple du moteur est bien adapté aux caractéristiques du store (poids et dimensions), pour éviter d'endommager le store et/ou la structure du système.
• Le store doit être équipé de :
- stoppeurs vissés sur la latte finale, fixes ou amovibles, intégrés dans les guidages ou dans une latte finale servant de fin de course (A),
- sangles rigides ou anti-effraction (B).

(E) • Asegúrense de que el par del motor sea el adecuado a las características de la persiana (peso y dimensiones), para evitar que se dañe la persiana y/o la estructura del sistema.
• La persiana debe estar equipada con:
- topes enroscados en la lama final, fijos o desmontables, integrados en las guías o en una lama final que hace la función de final de carrera (A),
- cintas rígidas o antiefracción (B)

(PL) • Upewnić się, czy moment obrotowy silnika jest dostosowany do charakterystyki rolety (ciężar i rozmiary), aby uniknąć uszkodzenia rolety i/lub struktury systemu.
• Roleta powinna być wyposażona w:
- stoppery (zatyczki) dokręcone na końcowej listwie, stale lub ruchome, zintegrowane na prowadnicach lub na końcowej listwie, która pełni funkcję ogranicznika ruchu (A);
- taśmy sztywne lub przeciwwłamaniowe (B).

(NL) • Controleer of het koppel van de motor geschikt is voor de kenmerken van het rolluik (gewicht en afmetingen) om te voorkomen dat het rolluik en/of de constructie van het systeem beschadigd raken.
• Het rolluik moet zijn uitgerust met:
- vaste of uitneembare stoppers die op de laatste lamel zijn vastgeschroefd en die geïntegreerd zijn in de rails of in een laatste lamel die als eindstand (A) fungeert,
- starre verbindingen of anti-inbraakverbindingen (B).

(GR) • Βεβαιωθείτε ότι το ζεύγος κινητήρα είναι κατάλληλο για τα τεχνικά χαρακτηριστικά του ρολού (βάρος και διαστάσεις), για αποφυγή ζημιών του ρολού και/ή της δόμησης του συστήματος.
• Το ρολό πρέπει να εξοπλίζεται ως εξής:
- βιδωμένα στοπ στην τελική ράβδο, σταθερά ή άσταθα, ενσωματωμένα στους οδηγούς ή σε τελική ράβδο η οποία λειτουργεί και ως τερματικό πορείας (A),
- άκαμπτους και αντιδιαρρηκτικούς ιμάντες (B)

(TR) • Panjura ve/veya sistem yapısına zarar vermeyi engellemek için, motor momentinin panjur özelliklerine (ağırlık ve ebatlar) uygun olduğundan emin olunuz.
• Panjur aşağıdakiler ile donatılmış olmalıdır:
- kılavuzlara veya stop noktası görevi gören sonda bir çıtaya yerleştirilmiş, sabit veya çıkarılabilir, son çıtaya vidalanmış tapalar (A),
- sert veya kırılmayı önleyici kayışlar (B).

(GB) • Make sure the motor torque is suitable for the characteristics of the shutter (weight and dimensions), to prevent damaging the shutter and/or the structure of the system.
• The shutter must be equipped with:
- fixed or removable stoppers screwed onto the last slat, integrated with the guide rails or a final slat that acts as a limit stop (A),
- rigid or burglar-proof belts (B).

(D) • Sicherstellen, dass das Drehmoment des Motors für die Eigenschaften des Rollladens (Gewicht und Abmessungen) geeignet ist, um Beschädigungen am Rollladen und/oder am Systemaufbau zu vermeiden.
• Der Rollladen muss folgendermaßen ausgestattet sein:
- feste oder abnehmbare Stopper, verschraubt auf der Abschlussleiste, integriert in den Führungen oder in einer Abschlussleiste, die als Endanschlag dient (A),
- feste Wellenverbinder oder Einbruchschutz-Schnellverbinder (B)

(P) • Certifique-se que o torque do motor seja adequado às características da persiana (peso e tamanho), para evitar danificar a persiana e/ou estrutura do sistema.
• A persiana deve equipada com:
- dispositivo de paragem parafusados sobre a lâmina final (blocos), integrados nas guias ou numa lâmina final que age como dispositivo de fim de curso (A)
- correias rígidas ou antiviolação (B).

(H) • Ellenőrizze, hogy a motor nyomatéka megfelel-e a redőny jellemzőinek (tömeg és méretek), így elkerülheti, hogy a redőny és/vagy a szerkezet sérüljön.
• A redőnynek rendelkeznie kell az alábbiakkal:
- a végső lécre felszerelt, fix vagy leszerelhető leállítók, a végállásként működő vezetőelembe vagy egy lécbe beszerelve (A),
- merev vagy betörésgátló bevezetők (B).

(S) • Säkerställ att motorns vridmoment är anpassat för rullgardinens egenskaper (vikt och mått), för att undvika att skada rullgardinen och/eller systemets struktur.
• Rullgardinen ska vara utrustad med
- fasta eller avtagbara stoppare som är fastskruvade på ändskenan, inbyggda i gejderna eller i en ändskena som fungerar som slutslag (A),
- fasta eller inbrottssäkra remmar (B).

(CZ) • Ujistěte se, že kroutící moment motoru odpovídá vlastnostem rolety (hmotnost a rozměry), aby se zabránilo poškození rolety a/nebo celého systému.
• Roleta musí být vybavena:
- pevnou nebo odnímatelnou zarážkou, přišroubovanou na koncové liště rolety, nebo zarážkou ve vodicích lištách, která vytváří mechanický doraz (A)
- pevnými nebo bezpečnostními (proti krádeži) závěsy (B).

(SA) • تأكد من أن عزم الموتور مناسباً لمواصفات حصيرة النافذة (الوزن والأبعاد)، لتفادي إلحاق ضرر بالحصيرة و/أو تكوين النظام.
• يجب أن تكون حصيرة النافذة مزودة بالتالي:
- سدادات إيقاف مربوطة على القضيب النهائي، سواء كانت ثابتة سواء كانت قابلة للإزالة أو مدمجة في المجرى أو قضيب نهائي يعمل كنهاية مجرى(A).
- أشرطة صلبة أو مضادات للانفلات (B).

(I) INSTALLAZIONE DEI CINTINI RIGIDI - (GB) INSTALLATION OF RIGID BELTS - (F) INSTALLATION DES SANGLES RIGIDES - (D) INSTALLATION DER FESTEN WELLENVERBINDER - (E) INSTALACIÓN DE LAS CINTAS RÍGIDAS
(P) INSTALAÇÃO DAS CORREIAS RÍGIDAS - (PL) INSTALOWANIE SZTYWNYCH TAŚM
(H) A MEREV BEVEZETŐK FELSZERELÉSE - (NL) INSTALLATIE VAN DE STARRE VERBINDINGEN
(S) INSTALLATION AV STYVA REMMAR - (GR) ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΚΑΜΠΤΩΝ ΙΜΑΝΤΩΝ
(CZ) MONTÁŽ PEVNÝCH ZÁVĚSŮ - (TR) SERT KAYIŞLARIN KURULUMU - تركيب الأشرطة الصلبة (SA)

	Larghezza - Width - Largeur - Breite - Anchura - Largura Szerokość - Szélesség - Breedte - Bredd - Πλάτος - Šířka - Genişlik - العرض				
	≤ 1400	1400 - 2200	2200 - 3000	3000 - 3800	> 3800
(*)	Nr. minimo cintini - Minimum no. of belts - N° Minimum de sangles - Mind.-Anz. Schnellverbinder N. mínimo de cintas - Nº Mínimo correias - Minimalna liczba taśm - Bevezetők min. száma Min. aantal verbindingen - Lägsta antal remmar - Ελάχιστος αριθμός ιμάντων Minimální počet závěsů - Minimum kayış sayısı - أدنى عدد للأشرطة				
	2	3	4	5	6

(I) (*) Disporre i cintini esterni a 150 mm dalle estremità della tapparella, distribuire uniformemente nello spazio residuo gli altri, se previsti (vedi tabella sopra). Massimo peso per cintino: fare riferimento al produttore per il carico del cintino.

(F) (*) Disposer les sangles externes à 150 mm des extrémités du store, distribuer uniformément dans l'emplacement restant les autres, si prévues (voir le tableau ci-dessus). Poids maximum par sangle: se rapporter au producteur pour le chargement de la sangle.

(E) (*) Coloquen las cintas externas a 150 mm de los extremos de la persiana y distribuyan uniformemente en el espacio restante las demás, si estuvieran previstas (véase la tabla superior). Máximo peso por cinta: consultar el fabricante para la carga de la cinta.

(PL) (*) Umieścić zewnętrzne taśmy w odległości 150 mm od końca rolety i rozłożyć inne - o ile zostały one przewidziane - równomiernie na pozostałej przestrzeni (Patrz tabela powyżej). Maksymalny ciężar dla danej taśmy: należy zastosować się do zaleceń producenta dotyczących dopuszczalnego obciążenia taśmy.

(NL) (*) Plaats de externe verbindingen op 150 mm van de uiteinden van het rolluik. Verdeel de andere verbindingen gelijkmatig over de rest van de ruimte, indien aanwezig (zie de bovenstaande tabel). Maximaal gewicht per verbinding: vraag de producent naar de belasting van de verbinding.

(GR) (*) Τοποθετήστε τους εξωτερικούς ιμάντες σε 150 mm από τα άκρα του ρολού, μοιράσατε ομοιόμορφα στον υπόλοιπο χώρο τους υπόλοιπους, εφόσον προβλέπονται (βλέπε άνω πίνακα). Μέγιστο βάρος ανά ιμάντα: αναφορά στον κατασκευαστή για το βάρος φορτίου του ιμάντα.

(TR) (*) Harici kayışları panjurun uçlarından 150 mm mesafeye yerleştiriniz, öngörülmüş iseler, diğerlerini kalan alana eşit şekilde dağıtınız (yukarıdaki tabloya bakınız). Kayış başına maksimum ağırlık: kayış yükü için imalatçı tarafından tedarik edilen verileri referans alınız.

(GB) (*) Place the external belts 150 mm from the edges of the shutter; in the remaining space, uniformly lay out the other belts, if any (see table above). Maximum weight per belt: see manufacturer's recommendations for the belts' loading weights.

(D) (*) Die äußeren Schnellverbinder auf 150 mm von den Enden des Rollladens setzen und die anderen, soweit vorhanden, gleichmäßig im Zwischenraum verteilen (siehe oben aufgeführte Tabelle). Max. Gewicht pro Schnellverbinder: Für die Last des Schnellverbinders ist auf die Angaben des jeweiligen Herstellers Bezug zu nehmen.

(P) (*) Ajeitar as correias externas a 150 mm das extremidades da persiana, distribuir uniformemente No espaço restante as outras, se previstas (veja tabela Acima). Máximo peso por correia: consulte o produtor para a carga da correia.

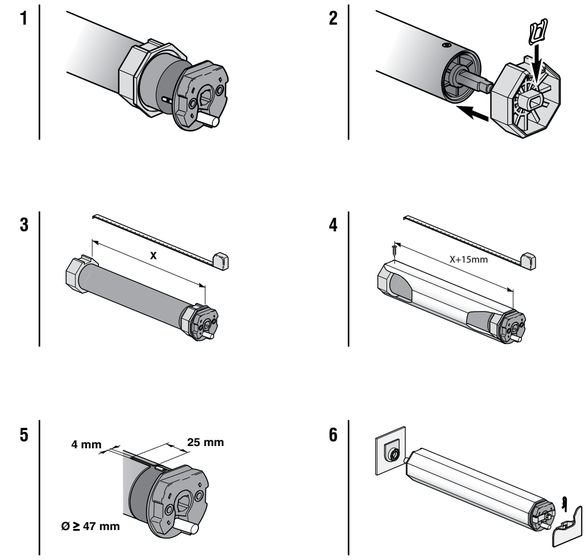
(H) (*) Helyezze a külső bevezetőket 150 mm-re a redőny végeitől, egyenletesen ossza el a többit a fennmaradó helyen (ha vannak, lásd a táblázatot). Maximális súly bevezetőnként: lásd a gyártó utasításait a bevezető terhelésére vonatkozóan.

(S) (*) Placera de yttre remmarna 150 mm från rullgardinens kant, fördela de andra enhetligt i det återstående utrymmet, om de finns (se tabellen ovan). Maximal vikt för remmar: se händbisning till tillverkaren för remmens belastning.

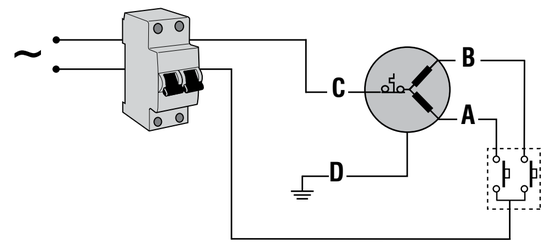
(CZ) (*) Krajní závěsy umístěte 150 mm od konců rolety, pokud je závěsů více, rozmístěte zbývající pevné závěsy rovnoměrně mezi oba krajní (viz tabulka výše). Maximální zatížení jednoho pevného závěsu - viz údaje výrobce závěsu.

(SA) (*) قم بوضع الأشرطة الصلبة على مسافة 150 مم من أطراف حصائر النافذة وقم بتوزيع ما تبقى بشكل متساو في المساحة المتبقية، إن كانت متوفرة (أنظر الجدول بأعلى).
أقصى وزن لكل شريط صلب: إرجع إلى الجهة المصنعة لمعرفة حمولة الشريط الصلب.

(I) INSTALLAZIONE - (GB) INSTALLATION - (F) INSTALLATION - (D) INSTALLATION
(E) INSTALACIÓN - (P) INSTALAÇÃO - (PL) INSTALACJA - (H) FELSZERELÉS - (NL) INSTALLEREN
(S) INSTALLATION - (GR) ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - (CZ) INSTALACE - (TR) KURULUM - التركيب (SA)



(I) COLLEGAMENTO ELETTRICO - (GB) WIRING - (F) CONNEXION ELECTRIQUE - (D) ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - (E) CONEXIÓN ELÉCTRICA - (P) LIGAÇÃO ELÉCTRICA - (PL) POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE
(H) ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS - (NL) ELEKTRISCHE AANSLUITING - (S) ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR
(GR) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - (CZ) ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ - (TR) ELEKTRİK BAĞLANTISI - التوصيل الكهربائي (SA)

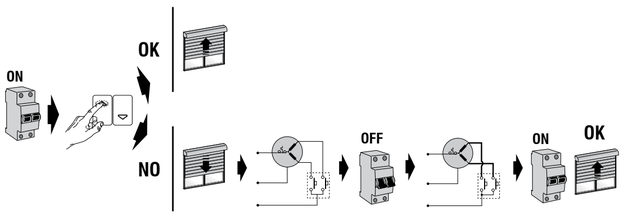


	230V~/ 50Hz	120V~/ 60Hz	
LETTERA • LETTER LETTRE • BUCHSTABE LETRA • LETRA LITERA • BETŮ LETTER • BOKSTAV ΓΡΑΜΜΑ • PÍSMENO HARF • الحرف	COLORE • COLOR • COULEUR FARBE • COLOR • COR KOLOR • SZÍN • COLORE FÁRG • ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	COLORE • COLOR • COULEUR FARBE • COLOR • COR KOLOR • SZÍN • COLORE FÁRG • ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	SEGNALE • SIGNAL • SIGNAL SIGNAL • SEÑAL • SINAL • SYGNAŁ JELZÉS • SIGNAL • SIGNAL ΣΗΜΑ • FUNKCE • SİNYAL • العلامة
A	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Μαύρο Černá • Siyah • أسود	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Μαύρο Černá • Siyah • أسود	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Höjning eller sänkning Άνοδος ή κάθοδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
B	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brązowy • Barna • Hnědá 'Brun • Καφέ • Hnědá Kahverengi • بني	Rosso • Red • Rouge Rot • Rojo • Vermelho Czerwony • Vörös • Rood Röd • Κόκκινο Červená • Kırmızı • أحمر	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Höjning eller sänkning Άνοδος ή κάθοδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
C	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski • Kék Modra • Blå • Μπλέ Modrá • Lacivert • أزرق	Bianco • White • Blanc Weiß • Blanco • Branco Biały • Fehér • Wit Vit • Λευκό • Bílá Beyaz • أبيض	Comune • Common • Commun Neutralleiter • Común • Comum • Wspólny Közös • Gemeenschappelijke geleider Gemensam • Κοινό Nulový vodič • Ortak • عام
D	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amarelo/Verde Žlóty/Zielony • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grön' Κίτρινο/Πράσινο • Žluto/zelená Sarı/Yeşil • أخضر / أصفر	Verde • Green • Vert Grün • Verde • Verde Zielony • Zöld • Groen Grön • Πράσινο Zelená • Yeşil أخضر	Terra • Ground • Terre • Erde Tierra • Terra • Uziemienie • Föld Ozemljitev • Jordning • Γή Ochranný vodič • Toprak • الأرضي

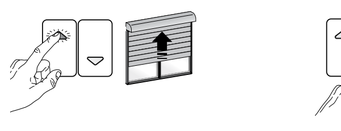
Ⓘ MESSA IN FUNZIONE - Ⓖⓑ COMMISSIONING - Ⓕ MISE EN SERVICE - Ⓓ INBETRIEBNAHME
Ⓔ PUESTA EN MARCHA - Ⓟ COLOCAÇÃO EM SERVIÇO - Ⓟⓛ URUCHOMIENIE
Ⓗ ÜZEMBE HELYEZÉS - Ⓝⓛ IN WERKING STELLEN - Ⓢ DRIFTSÄTTNING - Ⓖⓡ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
Ⓒⓩ UVEDENÍ DO PROVOZU - Ⓣⓡ ÇALIŞTIRMA - تعديل نهايات المجرى المحددة Ⓢⓐ

Ⓘ Il motore LP&S esce dalla fabbrica predisposto con la modalità di settaggio del punto di arresto automatico. Non è richiesta quindi nessuna programmazione. I punti di arresto vengono memorizzati in automatico durante le prime 4 corse complete di normale utilizzo del motore. In alternativa è possibile programmare manualmente i punti di arresto secondo le modalità rappresentate nel paragrafo: programmazione manuale dei punti di arresto.
Ⓖⓑ The LP&S motor leaves the factory with a default automatic limit switch setting. No programming is required. The limit switch activation points are memorised automatically during the first 4 full runs of the motor in normal use. Alternatively, the limit switch points can be set manually as described in the paragraph entitled: manual setting of limit switch activation points.
Ⓕ Le moteur LP&S sort de la fabrique prévu avec le mode de réglage de la fin de course automatique. Aucune programmation n'est donc demandée. Les points de fin de course sont mémorisés en automatique au cours des 4 premières courses complètes d'utilisation normale du moteur. Dans l'alternative, il est possible de programmer manuellement les points de fin de course suivant les modalités représentées au paragraphe: programmation manuelle des points de fin de course.
Ⓓ Der Motor LP&S verlässt das Werk mit der Voreinstellung der automatischen Endlage. D.h. es ist keinerlei Programmierung erforderlich. Die Endlagen werden während der ersten vollständigen Läufe im normalen Einsatz des Motors automatisch gespeichert. Alternativ können die Endlagen manuell programmiert werden, siehe Abschnitt: manuelle Programmierung der Endlagen.
Ⓔ El motor LP&S sale de fábrica configurado con el modo de ajuste del final de carrera automático. Por lo tanto, no es preciso realizar otras programaciones. Los puntos de final de carrera se memorizan en automático durante las primeras 4 carreras completas de utilización normal del motor. En alternativa se pueden programar manualmente los puntos de final de carrera según los modos indicados en el párrafo: programación manual de los puntos de final de carrera.
Ⓟ O motor LP&S sai da fábrica com predisposto com a modalidade de configuração do dispositivo de fim de curso automático. Portanto, não se requer programação alguma. Os pontos de fim de curso são memorizados automaticamente durante os primeiros 4 cursos de utilização normal do motor. Como alternativa é possível programar manualmente os pontos de fim de curso de acordo com as modalidades representadas no parágrafo: programação dos pontos de fim de curso.
Ⓟⓛ Silnik LP&S ma fabrycznie ustawiony tryb automatycznego programowania ograniczników ruchu. Nie jest więc wymaga-ne żadne programowanie. Punkty ograniczające ruch są automatycznie wpisywane do pamięci podczas pierwszych czterech pełnych suwów silnika w trakcie jego normalnej eksploatacji. Możliwe jest również ręcznie zaprogramować punkty ograniczające ruch zgodnie z trybem opisanym w paragrafie „Ręczne programowanie ograniczników ruchu".
Ⓗ Az LP&S motor gyárilag az automatikus végállás-beállítási üzemmódra van beállítva. Ezért nincs szükség semmilyen beprogramozásra. A végállási pontokat a motor automatikusan memorizálja az első 4 teljes menet során, a motor normál üzeme alatt. Alternatív megoldásként kézileg beprogramozhatja a végállási pontokat a következő szakaszban leírt utasítások szerint: a végállási pontok kézi beprogramozása.
Ⓝⓛ De LP&S-motor verlaat de fabriek standaard ingesteld op de automatische eindstandmodus. Er is dus geen programmering vereist. De eindstanden worden automatisch in het geheugen opgeslagen tijdens de eerste 4 complete cycli van normaal gebruik van de motor. Eventueel kunnen de eindstanden met de hand worden geprogrammeerd volgens de aanwijzingen in de paragraaf: handmatige programmering van de eindstanden.
Ⓢ LP&S-motorn levereras från fabriken med standardinställning för automatiskt slutslag. Det krävs ingen programmering. Slutslagets punkter minneslagras automatiskt under de första 4 slaglängderna vid normal användning av motorn. Alternativt kan slutslagets punkter programmeras manuellt enligt de metoder som beskrivs i avsnittet: manuell programmering av slutslagets punkter.
Ⓖⓡ Ο κινητήρας LP&S βγαίνει από το εργοστάσιο ρυθμισμένο με τρόπο λειτουργίας αυτόματου τερματικού πορείας. Δεν απαιτείται συνεπώς κανένας πρόγραμματισμός. Τα σημεία τέρματος πορείας καταχωρούνται αυτομάτως στη μνήμη κατά τη διάρκεια των πρώτων 4 ολοκληρωμένων πορείων κανονικής χρήσης του κινητήρα. Εναλλακτικά είναι εφικτός ο χειροκινητός προγραμματισμός των σημείων των τερματικών πορείας σύμφωνα με τους παρακάτω τρόπους που αναφέρονται στην παράγραφο: χειροκινητικός προγραμματισμός των σημείων των τερματικών πορείας.
Ⓒⓩ Motor LP&S je při výrobě nastaven na režim automatického nastavení koncových poloh. Není proto nutné žádné programování. Koncové polohy jsou automaticky uloženy během prvních 4 kompletních chodů při běžném používání motoru. Případně je možné koncové polohy nastavit manuálně, způsobem popsaným v odstavci: manuální nastavení koncových poloh.
Ⓣⓡ LP&S motoru, fabrikadan, otomatik stop noktasının ayar yöntemi düzenlenmiş olarak çıkar. Dolayısıyla hiçbir programlama gerektirmez. Stop noktaları motorun normal ilk 4 komple stroku esnasında otomatik olarak hafızaya kaydedilirler. Alternatif olarak, stop noktalarını manüel programlaması paragrafında belirtilen yöntemlere göre, stop noktaları manüel olarak programlamak mümkündür.
Ⓢⓐ يخرج المحرك LP&S من المصنع وهو مزود بوضعية إعداد نهاية المجرى الآلي. فمن ثم لا يتطلب أية عمليات برمجة. يتم تخزين نقاط نهاية المجرى آليًا خلال أول 4 مسارات جريان كاملة من الاستخدام العادي للمحرك. كما يمكن بدلا من ذلك برمجة نقاط نهاية المجرى يدويًا وفقًا للوضعية الموضحة في فقرة: برمجة نقاط نهاية المجرى يدويًا.

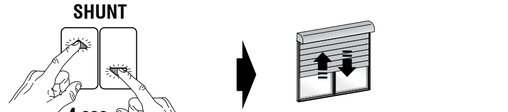
Ⓘ VERIFICA DEL CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE DEL MOTORE - Ⓖⓑ CHECKING THE PROPER DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR - Ⓕ CONTROLE DU BON SENS DE ROTATION DU MOTEUR - Ⓓ ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN DREHRICHTUNG DES MOTORS - Ⓔ COMPROBACIÓN DEL CORRECTO SENTIDO DE ROTACIÓN DEL MOTOR
Ⓟ VERIFICAÇÃO DO CORRECTO SENTIDO DE ROTAÇÃO DO MOTOR - Ⓟⓛ KONTROLA PRAWIDŁOWEGO KIERUNKU OBROTU SILNIKA - Ⓗ A MOTOR HELYES FORGÁSI IRÁNYÁNAK ELLENŐRZÉSE - Ⓝⓛ CONTROLE VAN DE CORRECTE DRAAIRICHTING VAN DE MOTOR - Ⓢ VERIFIERA MOTORNS ROTATIONSRIKTNING - Ⓖⓡ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΣΩΣΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ - Ⓒⓩ KONTROLA SPRÁVNÉHO SMĚRU OTÁČENÍ MOTORU - Ⓣⓡ MOTORUN DOĞRU ROTASYON YÖNÜNÜN KONTROLÜ - التحقق من الاتجاه الصحيح لدوران المحرك Ⓢⓐ



Ⓘ INGRESSO IN MODALITÀ "PROGRAMMAZIONE" AUTOMATICA - Ⓖⓑ ENTER "AUTOMATIC SETTING" MODE
Ⓕ ENTREE EN MODE "PROGRAMMATION" AUTOMATIQUE - Ⓓ MODUS AUTOMATISCHE "PROGRAMMIERUNG"
Ⓔ ENTRADA EN MODO "PROGRAMACIÓN" AUTOMÁTICA - Ⓟ ENTRADA EM MODALIDADE "PROGRAMAÇÃO" AUTOMÁTICA - Ⓟⓛ WEJŚCIE W TRYB "PROGRAMOWANIE AUTOMATYCZNE" - Ⓗ BEMENET AUTOMATIKUS "PROGRAMOZÁSI" MÓDBAN - Ⓝⓛ TOEGANG TOT DE MODUS 'AUTOMATISCHE PROGRAMMERING' - Ⓢ INGÅNG I FUNKTIONSSÄTTET AUTOMATISK "PROGRAMMERING" - Ⓖⓡ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ "ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ" - Ⓒⓩ VSTUP DO REŽIMU "AUTOMATICKÉ NASTAVENÍ" - Ⓣⓡ OTOMATİK "PROGRAMLAMA" YÖNTEMINE GİRİŞ - الدخول في وضعية "البرمجة" الآلية Ⓢⓐ



Ⓘ INGRESSO IN MODALITÀ "PROGRAMMAZIONE" MANUALE - Ⓖⓑ ENTER "MANUAL SETTING" MODE
Ⓕ ENTREE EN MODE "PROGRAMMATION" MANUELLE - Ⓓ MODUS MANUELLE "PROGRAMMIERUNG"
Ⓔ ENTRADA EN MODO "PROGRAMACIÓN" MANUAL - Ⓟ ENTRADA EM MODALIDADE "PROGRAMAÇÃO" MANUAL
Ⓟⓛ WEJŚCIE W TRYB "PROGRAMOWANIE RĘCZNE" - Ⓗ BEMENET KÉZI "PROGRAMOZÁSI" MÓDBAN
Ⓝⓛ TOEGANG TOT DE MODUS 'HANDMATIGE PROGRAMMERING' - Ⓢ INGÅNG I FUNKTIONSSÄTTET MANUELL "PROGRAMMERING" - Ⓖⓡ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΧΕΙΡΩΝΑΚΤΙΚΟΣ "ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ"
Ⓒⓩ VSTUP DO REŽIMU "MANUÁLNÍ NASTAVENÍ" - Ⓣⓡ MANÜEL "PROGRAMLAMA" YÖNTEMİNE GİRİŞ
الدخول في وضعية "البرمجة" اليدوية Ⓢⓐ

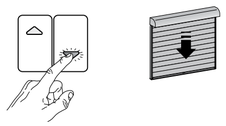


Ⓘ PROGRAMMAZIONE MANUALE DEI PUNTI DI ARRESTO - Ⓖⓑ MANUAL SETTING OF LIMIT SWITCH ACTIVATION POINTS - Ⓕ PROGRAMMATION MANUELLE DES POINTS DE FIN DE COURSE - Ⓓ MANUELLE PROGRAMMIERUNG DER ENDLAGEN - Ⓔ PROGRAMACIÓN MANUAL DE LOS PUNTOS DE FINAL DE CARRERA - Ⓟ PROGRAMAÇÃO MANUAL DOS PONTOS DE FIM DE CURSO - Ⓟⓛ PROGRAMOWANIE RĘCZNE PUNKTÓW OGRANICZAJĄCYCH RUCH
Ⓗ A VÉGÁLLÁSI PONTOK KÉZI BEPROGRAMOZÁSA - Ⓝⓛ HANDMATIGE PROGRAMMERING VAN DE EINDSTANDEN - Ⓢ MANUELL PROGRAMMERING AV SLUTSLAGETS PUNKTER - Ⓖⓡ ΧΕΙΡΩΝΑΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΤΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΠΟΡΕΙΑΣ - Ⓒⓩ MANUÁLNÍ NASTAVENÍ KONCOVÝCH POLOH - Ⓣⓡ STOP NOKTALARININ MANÜEL PROGRAMLAMASI - برمجة نقاط نهاية المجرى يدويًا Ⓢⓐ

Ⓘ L'ordine di programmazione dei punti di arresto BASSO o ALTO è indifferente - Ⓖⓑ TOP or BOTTOM limit switch activation points can be programmed in any order - Ⓕ L'ordre de programmation des points de fin de course BAS ou HAUT est indifférent
Ⓓ Die Reihenfolge der Programmierung der Endlagen ist beliebig - Ⓔ El orden de programación de los puntos de final de carrera ABAJO o ARRIBA es indiferente - Ⓟ A ordem de programação dos pontos de fim de curso BAIXO e ALTO é indiferente
Ⓟⓛ Kolejność programowania punktów ograniczających ruch DÓŁ lub GÓRA jest dowolna - Ⓗ A végállási pontok beprogramozási sorrendje - ALSÓ VAGY FELSŐ - közömbös - Ⓝⓛ De volgorde van de programmering van de eindstanden ONDER en BOVEN is niet belangrijk
Ⓢ Programmeringsordningen av slutslagets punkter NEDSÄNKT eller UPPHÖJD har ingen betydelse - Ⓖⓡ Η σειρά προγραμματισμού των σημείων των τερματικών πορείας ΧΑΜΗΛΗ ή ΥΨΗΛΗ είναιασήμαντη
Ⓒⓩ Horní a dolní koncovou polohu lze nastavovat v libovolném pořadí - Ⓣⓡ ALT veya ÜST stop noktalarının programlama sırası birbirinden farksızdır - لا يوجد فرق بين أمر برمجة نهاية المجرى المنخفض أو المرتفع Ⓢⓐ

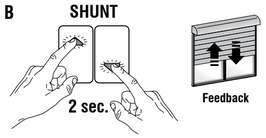
BASSO - BOTTOM - BAS - UNTEN - ABAJO - BAIXO - DÓŁ - ALSÓ - ONDER - NEDSÄNKT - ΧΑΜΗΛΗ - DOLE - ALT - منخفض

A



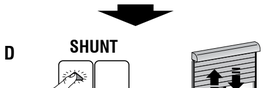
Ⓘ Dirigersi verso il punto di arresto basso operando sul pulsante DOWN, raggiungendo la posizione desiderata
Ⓖⓑ Lower the shutter using the DOWN button, as far as the required limit position is reached
Ⓕ Se diriger vers la fin de course basse, en agissant sur le bouton DOWN, en gagnant la position souhaitée
Ⓓ Durch Drücken der Abwärtstaste die gewünschte untere Endlage anfahren
Ⓔ Dirijanse hacia el final de carrera abajo por medio del pulsador DOWN, hasta alcanzar la posición deseada
Ⓟ Dirigir-se par ao fim de curso por operar no botão DOWN, para alcançar a posição desejada
Ⓟⓛ Skierować się w kierunku dolnego ogranicznika ruchu przy pomocy przycisku DOWN i osiągnąć żądaną pozycję
Ⓗ A DOWN gombbal végezze el a lefelé mozgatást az alsó végállás irányába a kívánt pozícióig
Ⓝⓛ Ga met de knop DOWN naar de onderste eindstand tot u de gewenste stand hebt bereikt
Ⓢ Förflytta mot nedsänkt slutslag genom att trycka på knappen NED tills ni når önskat läge
Ⓖⓡ Κατευθυντείτε προς το χαμηλό τερματικό πορείας με ενέργεια πάνω στο πλήκτρο DOWN, φθάνετε στην επιθυμητή θέση
Ⓒⓩ Pomocí tlačítka DOLŮ s roletou sjeďte a nastavte požadovanou dolní koncovou polohu.
Ⓣⓡ İstenilen pozisyona ulaşarak, DOWN (AŞAĞI) tuşu üzerinde işlem görerek, alt stop noktasına doğru yöneliniz
Ⓢⓐ توجه نحو نهاية المجرى المنخفض وتحكم به بواسطة الزر "DOWN"، حتى الوصول إلى الوضع المطلوب.

B



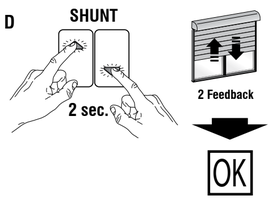
Ⓘ Fissare la posizione con SHUNT, per 2s.
Ⓖⓑ Set the position using SHUNT, for 2 sec.
Ⓕ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s
Ⓓ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtstaste ca. 2 Sekunden gedrückt halten
Ⓔ Fijen la posición con SHUNT, durante 2 seg.
Ⓟ Fixar a posição com SHUNT, por 2 seg.
Ⓟⓛ Ustalić pozycję wciskając SHUNT przez 2 sek.
Ⓗ Rögzítse a pozíciót a SHUNT gombbal 2 mp-ig
Ⓝⓛ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op SHUNT te drukken
Ⓢ Blockera läget med SHUNT under 2 sek.
Ⓖⓡ Σταθεροποιήστε τη θέση με SHUNT, για 2δευ
Ⓒⓩ Koncovou polohu uložte současným stiskem tlačítek NAHORU a DOLŮ na dobu 2 s.
Ⓣⓡ 2 saniye süreyle SHUNT tuşu aracılığıyla pozisyonu sabitleyiniz
Ⓢⓐ ثبت الوضع بواسطة محول "SHUNT"، لمدة ثانيتين

C



Ⓘ Dirigersi verso il punto di arresto alto
Ⓖⓑ Move upwards towards the upper limit stop
Ⓕ Se diriger vers la fin de course haute
Ⓓ Durch Drücken der Aufwärtstaste die gewünschte obere Endlage anfahren
Ⓔ Dirijanse hacia el final de carrera arriba
Ⓟ Dirigir-se para o fim de curso alto
Ⓟⓛ Skierować się w kierunku górnego ogranicznika ruchu
Ⓗ Végezze el a felfelé mozgatást a felső végállás irányába
Ⓝⓛ Ga naar de bovenste eindstand
Ⓢ Förflytta mot upphöjt slutslag
Ⓖⓡ Κατευθυντείτε προς το υψηλό τερματικό πορείας
Ⓒⓩ Nastavte horní koncovou polohu
Ⓣⓡ Üst stop noktasına doğru yöneliniz
Ⓢⓐ توجه نحو نهاية المجرى المرتفع

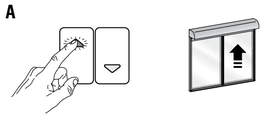
D



Ⓘ Fissare la posizione con SHUNT, per 2s.
Ⓖⓑ Set the position using SHUNT, for 2 sec.
Ⓕ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s
Ⓓ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtstaste ca. 2 Sekunden gedrückt halten
Ⓔ Fijen la posición con SHUNT, durante 2 seg.
Ⓟ Fixar a posição com SHUNT, por 2 seg.
Ⓟⓛ Ustalić pozycję wciskając SHUNT przez 2 sek.
Ⓗ Rögzítse a pozíciót a SHUNT gombbal 2 mp-ig
Ⓝⓛ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op SHUNT te drukken
Ⓢ Blockera läget med SHUNT under 2 sek.
Ⓖⓡ Σταθεροποιήστε τη θέση με SHUNT, για 2δευ
Ⓒⓩ Koncovou polohu uložte současným stiskem tlačítek NAHORU a DOLŮ na dobu 2 s.
Ⓣⓡ 2 saniye süreyle SHUNT tuşu aracılığıyla pozisyonu sabitleyiniz
Ⓢⓐ ثبت الوضع بواسطة محول "SHUNT"، لمدة ثانيتين

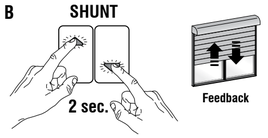
ALTO - TOP - HAUT - OBEN - ARRIBA - ALTO - GÓRA - FELSŐ - BOVEN - UPPHÖJD - ΥΨΗΛΗ - NAHOŘE - ÜST - مرتفع

A



Ⓘ Dirigersi verso il punto di arresto alto operando sul pulsante UP, raggiungendo la posizione desiderata
Ⓖⓑ Lift up the shutter using the UP button, as far as the required limit position is reached
Ⓕ Se diriger vers la fin de course haute, en agissant sur le bouton UP, en gagnant la position souhaitée
Ⓓ Durch Drücken der Aufwärtstaste die gewünschte obere Endlage anfahren
Ⓔ Dirijanse hacia el final de carrera arriba por medio del pulsador UP, hasta alcanzar la posición deseada
Ⓟ Dirigir-se par ao fim de curso por operar no botão UP, para alcançar a posição desejada
Ⓟⓛ Skierować się w kierunku górnego ogranicznika ruchu przy pomocy przycisku UP i osiągnąć żądaną pozycję
Ⓗ A UP gombbal végezze el a lefelé mozgatást az felső végállás irányába a kívánt pozícióig
Ⓝⓛ Ga met de knop UP naar de bovenste eindstand tot u de gewenste stand hebt bereikt
Ⓢ Förflytta mot nedsänkt slutslag genom att trycka på knappen UPP tills ni når önskat läge
Ⓖⓡ Κατευθυντείτε προς το υψηλό τερματικό πορείας με ενέργεια πάνω στο πλήκτρο UP, φθάνετε στην επιθυμητή θέση
Ⓒⓩ Pomocí tlačítka NAHORU roletu vytáhněte a nastavte požadovanou horní koncovou polohu.
Ⓣⓡ İstenilen pozisyona ulaşarak, UP (YUKARI) tuşu üzerinde işlem görerek, üst stop noktasına doğru yöneliniz
Ⓢⓐ توجه نحو نهاية المجرى المرتفع وتحكم به بواسطة الزر "UP"، حتى الوصول إلى الوضع المطلوب.

B

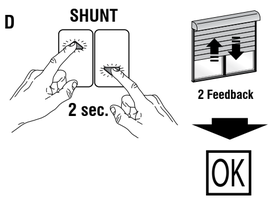


Ⓘ Fissare la posizione con SHUNT, per 2s.
Ⓖⓑ Set the position using SHUNT, for 2 sec.
Ⓕ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s
Ⓓ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtstaste ca. 2 Sekunden gedrückt halten
Ⓔ Fijen la posición con SHUNT, durante 2 seg.
Ⓟ Fixar a posição com SHUNT, por 2 seg.
Ⓟⓛ Ustalić pozycję wciskając SHUNT przez 2 sek.
Ⓗ Rögzítse a pozíciót a SHUNT gombbal 2 mp-ig
Ⓝⓛ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op SHUNT te drukken
Ⓢ Blockera läget med SHUNT under 2 sek.
Ⓖⓡ Σταθεροποιήστε τη θέση με SHUNT, για 2δευ
Ⓒⓩ Koncovou polohu uložte současným stiskem tlačítek NAHORU a DOLŮ na dobu 2 s.
Ⓣⓡ 2 saniye süreyle SHUNT tuşu aracılığıyla pozisyonu sabitleyiniz
Ⓢⓐ ثبت الوضع بواسطة محول "SHUNT"، لمدة ثانيتين

C

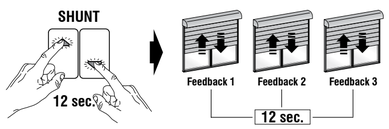
Ⓘ Dirigersi verso il punto di arresto basso
Ⓖⓑ Lower towards the bottom limit position
Ⓕ Se diriger vers la fin de course basse
Ⓓ Durch Drücken der Abwärtstaste die gewünschte untere Endlage anfahren
Ⓔ Dirijanse hacia el final de carrera abajo
Ⓟ Dirigir-se para o fim de curso baixo
Ⓟⓛ Skierować się w kierunku dolnego ogranicznika ruchu
Ⓗ Végezze el a lefelé mozgatást az alsó végállás irányába
Ⓝⓛ Ga naar de onderste eindstand
Ⓢ Förflytta mot nedsänkt slutslag
Ⓖⓡ Κατευθυντείτε προς το χαμηλό τερματικό πορείας
Ⓒⓩ Nastavte dolní koncovou polohu
Ⓣⓡ Alt stop noktasına doğru yöneliniz
Ⓢⓐ توجه نحو نهاية المجرى المنخفض

D



Ⓘ Fissare la posizione con SHUNT, per 2s.
Ⓖⓑ Set the position using SHUNT, for 2 sec.
Ⓕ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s
Ⓓ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtstaste ca. 2 Sekunden gedrückt halten
Ⓔ Fijen la posición con SHUNT, durante 2 seg.
Ⓟ Fixar a posição com SHUNT, por 2 seg.
Ⓟⓛ Ustalić pozycję wciskając SHUNT przez 2 sek.
Ⓗ Rögzítse a pozíciót a SHUNT gombbal 2 mp-ig
Ⓝⓛ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op SHUNT te drukken
Ⓢ Blockera läget med SHUNT under 2 sek.
Ⓖⓡ Σταθεροποιήστε τη θέση με SHUNT, για 2δευ
Ⓒⓩ Koncovou polohu uložte současným stiskem tlačítek NAHORU a DOLŮ na dobu 2 s.
Ⓣⓡ 2 saniye süreyle SHUNT tuşu aracılığıyla pozisyonu sabitleyiniz
Ⓢⓐ ثبت الوضع بواسطة محول "SHUNT"، لمدة ثانيتين

Ⓘ RESET O MODIFICA DEI PUNTI DI ARRESTO IMPOSTATI - Ⓖⓑ RESET OR CHANGE LIMIT SWITCH SETTINGS - Ⓕ RAZ OU MODIFICATION DES FINS DE COURSE CONFIGUREES - Ⓓ RESET DER EINGESTELLTEN ENDLAGEN
Ⓔ RESTABLECIMIENTO O MODIFICACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA PROGRAMADOS - Ⓟ EFETUAR O RESET OU MODIFICAÇÃO DOS FIM DE CURSO DEFINIDOS - Ⓟⓛ RESET LUB MODYFIKOWANIE USTAWIONYCH OGRANICZNIKÓW RUCHU - Ⓗ RESET VAGY A BEÁLLÍTOTT VÉGÁLLÁSOK MÓDOSÍTÁSA - Ⓝⓛ RESET OF WIJZIGING VAN DE INGESTELDE EINDSTANDEN - Ⓢ ÅTERSTÄLL ELLER MODIFIERA DE INSTÄLLDA SLUTSLAGEN - Ⓖⓡ RESET Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΡΥΘΙΣΜΕΝΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΠΟΡΕΙΑΣ - Ⓒⓩ RESET NEBO ZMĚNA NASTAVENÝCH KONCOVÝCH POLOH - Ⓣⓡ AYARLANMIŞ STOP NOKTALARININ SIFIRLANMASI VEYA DEĞİŞTİRİLMESİ - إعادة ضبط أو تعديل نهايات المجرى السابق ضبطها Ⓢⓐ

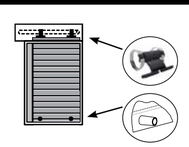


Ⓘ Per modificare i punti di arresto precedentemente impostati:
- cancellare la memoria (RESET).
- ripetere la regolazione dei punti di arresto.
Ⓖⓑ To modify the previously set limits:
- erase the memory (RESET).
- repeat limit switch adjustment.
Ⓕ Pour modifier les limites préalablement configurées :
- effacer la mémoire (RESET).
- refaire le réglage de la fin de course.
Ⓓ Um die gespeicherten Endlagen zu ändern:
- den Speicher löschen.
- die Erkennung der Endlagen neu starten.
Ⓔ Para modificar los límites anteriormente programados:
- borrar la memoria (RESET).
- repetir la regulación del final de carrera.
Ⓟ Para modificar os limites previamente programados:
- apagar a memória (RESET).
- repetir a regulação do fim de percurso.
Ⓟⓛ Aby zmienić ustawione uprzednio punkty graniczne:
- wyzerować pamięć (RESET).
- powtórzyć regulację ograniczników ruchu.
Ⓗ Az előzőleg beállított határok módosításához:
- törölje a memóriát (RESET).
- ismételje meg a végállás beállítását.
Ⓝⓛ Ga als volgt te werk om de eerder ingestelde eindstanden te wijzigen:
- het geheugen (RESET) wissen.
- de instelling van de eindstand herhalen.
Ⓢ Modifiera tidigare installda gränser enligt följande:
- radera minnet (RESET).
- upprepa justeringen av slutslagen.
Ⓖⓡ Για τροποποίηση των πρωτύτερα ρυθμιζόμενων ορίων:
- ακυρώστε τη μνήμη (RESET)
- επανάληψη της ρύθμισης του τερματικού πορείας
Ⓒⓩ Chcete-li změnit dříve nastavené koncové polohy:
- vymažte paměť (RESET).
- zopakujte nastavení koncových poloh.
Ⓣⓡ Önceden ayarlanmış stop noktalarını değiştirmek için:
- hafızayı siliniz (RESET).
- stop noktalarını tekrar ayarlayınız.
Ⓢⓐ لتعديل الحدود التي تم ضبطها من قبل:
- قم بمسح الذاكرة (RESET)
- كرر عملية ضبط نهاية المسار

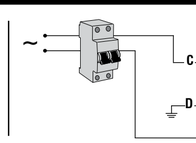
Ⓘ Il reset può essere eseguito solo dopo le prime 4 corse complete.
Ⓖⓑ The reset can only be performed after the first 4 full strokes.
Ⓕ La RAZ ne peut être exécutée qu'après les 4 premières courses complètes.
Ⓓ Das Reset kann erst nach den ersten 4 vollständigen Läufen ausgeführt werden.
Ⓔ El restablecimiento solo puede realizarse después de las primeras 4 carreras completas.
Ⓟ O reset (zeramento) pode ser efetuado apenas após os primeiros 4 cursos completos.
Ⓟⓛ Reset może zostać wykonany dopiero po pierwszych 4 pełnych przesunięciach.
Ⓗ A reset csak az első 4 teljes menet után végezhető el.
Ⓝⓛ De reset kan alleen worden uitgevoerd na de eerste 4 complete cycli.
Ⓢ Återställningen kan bara utföras efter de 4 första kompletta slaglängderna.
Ⓖⓡ Η επαναφορά μπορεί να γίνει μόνο αφού ολοκληρωθούν οι πρώτες 4 διαδρομές.
Ⓒⓩ Reset lze provést až poté, co motor provede 4 kompletní chody mezi koncovými polohami.
Ⓣⓡ Sıfırlama sadece ilk 4 tam kurs sonrasında gerçekleştirilebilir.
Ⓢⓐ يُمكن القيام بإعادة الضبط فقط بعد تنفيذ أول 4 مرات تشغيل كاملة.

Ⓘ NOTE GENERALI - Ⓖⓑ GENERAL NOTES - Ⓕ NOTES GENERALES - Ⓓ ALLGEMEINE HINWEISE - Ⓔ NOTAS GENERALES - Ⓟ NOTAS GERAIS - Ⓟⓛ OGÓLNE PRZYPISY
Ⓗ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - Ⓝⓛ ALGEMENE OPMERKINGEN - Ⓢ ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR - Ⓖⓡ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - Ⓒⓩ OBECNÉ POZNÁMKY - Ⓣⓡ GENEL NOTLAR - ملحوظات عامة Ⓢⓐ

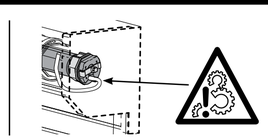
1



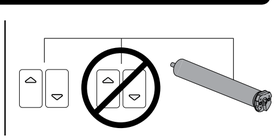
2



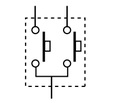
3



4



5



Ⓘ **1 -** Prima di installare il motore verificare che sul serramento siano presenti i blocchi di sicurezza superiori e stopper inferiori per l'utilizzo in modalità automatica.
2 - Verificare il cablaggio.
3 - Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.
4 - Non collegare mai due interruttori allo stesso motore.
5 - Usare solo comandi non interbloccati.
6 - Se il motore non è stato utilizzato per un lungo periodo effettuare due cicli completi.
Ⓕ **1 -** Avant d'installer le moteur vérifier que sur la menuiserie sont bien prévus les blocs de sécurité supérieurs et les stoppeurs inférieurs pour l'utilisation en mode automatique.
2 - Vérifier le câblage.
3 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
4 - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.
5 - N'utiliser que les commandes déverrouillées.
6 - Si le moteur n'a pas été utilisé pendant une longue période, effectuer deux cycles complets.
Ⓔ **1 -** Antes de instalar el motor comprueben que en el cerramiento estén presentes los bloqueos de seguridad superiores y los topes inferiores para el uso en modo automático.
2 - Comprueben el cableado.
3 - Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.
4 - No conecten nunca dos interruptores al mismo motor.
5 - Usen sólo mandos sin interbloqueados.
6 - Si el motor no se ha utilizado durante un periodo prolongado, realicen dos ciclos completos.
Ⓟⓛ **1 -** Przed przystąpieniem do instalowania silnika należy sprawdzić, czy na rolecie znajdują się górne blokady zabezpieczające i dolne stoppery (zatyczki) w celu eksploatacji w trybie automatycznym.
2 - Sprawdzić okablowanie.
3 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.
4 - Nigdy nie podłączać dwóch wyłączników na tym samym silniku.
5 - Używać tylko przycisków sterujących, które nie są typu interlock.
6 - Jeśli silnik nie był używany przez długi okres czasu, włączając go należy wykonać dwa pełne cykle.
Ⓝⓛ **1 -** Controleer voordat de motor geinstalleerd wordt of de bovenste veiligheidsblokkeringen en de onderste stoppers op het raam aanwezig zijn voor het gebruik van de automatische modus
2 - Controleer de bedrading.
3 - Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
4 - Sluit nooit twee schakelaars op dezelfde motor aan.
5 - Gebruik alleen niet-vergrendelde bedieningen.
6 - Voer twee complete cycli uit als de motor
Ⓖⓡ **1 -** Προτού εγκαταστήσετε το κινητήρα ελέγξτε ότι πάνω στο κούφωμα υπάρχουν ανώτερα σώματα ασφαλείας και στοπ κατώτερα για χρήση με αυτόματο τρόπο
2 - Ελέγξτε τη καλωδίωση.
3 - Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.
4 - Μη συνδέσετε ποτέ δύο διακόπτες στον ίδιο κινητήρα.
5 - Χρησιμοποιείτε μόνο μη συνηρμοσμένες διαταγές.
6 - Εφόσον ο κινητήρας δεν χρησιμοποιήθηκε για μεγάλη χρονική διάρκεια εκτελέσατε δύο ολοκληρωμένους κύκλους.
Ⓣⓡ **1 -** Motoru kurmadan önce, otomatik yöntemde kullanım için, çerçeve üzerinde üst güvenlik kilitlerinin ve alt tapaların mevcut olduğundan emin olunuz.
2 - Kablo bağlantısını kontrol ediniz.
3 - Kablonun hareketli kısımlar ile temas etmediğinden emin olunuz.
4 - Asla iki şalteri aynı motora bağlamayınız.
**